Webinar
14. Juli 2022

retresco

Dos und Don’ts einer internationalen Content-Strategie

26,8 %

des Umsatzes im E-Commerce wird grenzüberschreitend erzielt

© Cross-Border Commerce Europe 2022

retresco

220 Mio.

Europäer haben 2021 grenzübergreifend gekauft

© Cross-Border Commerce Europe 2022

retresco

Umsatz aus cross-border E-Commerce wird weiter zunehmen

Top Ten der europäischen cross-border Händler

	Parent Company	Company	Country
1	Inter IKEA holding	IKEA	Sweden
2	H&M Group	H&M	Sweden
3	Lego Group	Lego	Denmark
4	Kinnevik	Zalando	Germany
5	Schwarz Gruppe	Lidl	Germany
6	Otto Group	About You	Germany
7	JYSK Group	JYSK	Denmark
8	Inditex Group	Zara	Spain
9	Bauhaus Archiv GmbH	Bauhaus	Germany
10	Euronics International Ltd	Euronics	The Netherlands

Deutschland ist cross-border Webshop Champion im europäischen Vergleich

1.	Germany	€32 bn +18%*
2.	United Kingdom	€29 bn -12%*
3.	France	€23 bn +16%*
4.	Spain	€11,3 bn +13%*
5.	The Netherlands	€4,8 bn +9%*
		€171,2 bn +17%*

Beispielhafte Kriterien für erfolgreichen cross-border E-Commerce

- Markenautorität
- Anteil organischer Suchergebnisse in Prozent
- Anzahl der Sprachen
- Anzahl der Währungen
- Verfügbare Zahlungsmethoden
- Verfügbarkeit lokaler Lieferungen

© Cross-Border Commerce Europe 2022

01 Gather

ERP

Agenturen / Software-Partner

Product Lifecycle Management (PLM)

Externe Daten

02 Enrich

PIM

Product Information **Management**

03 Translate

- DE Deutsch
- EN Englisch
- POR Portugiesisch
- NL Niederländisch
- IT Italienisch
- FR Französisch
- ES Spanisch
- EU Weitere +

04 Publish

E-Commerce Websites

Kataloge / Broschüren

Marktplätze (Amazon, ...)

Digital Asset Management

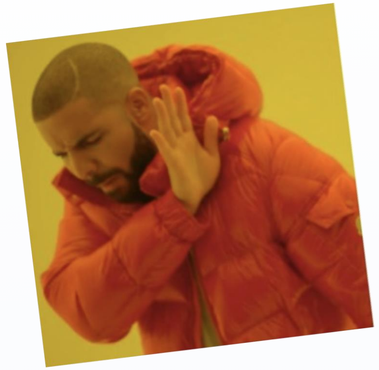
Reseller und Multiplikatoren

Social Media / Marketing

CRM-Systeme

Self-Service Portale

Don’ts



- ⊗ Auf hohe Textqualität verzichten
- ⊗ Nicht alle relevanten Sprachen bedienen
- ⊗ Regionale Sprachvariationen vernachlässigen
- ⊗ Duplicate Content produzieren
- ⊗ Meta Descriptions und Bildbeschreibungen nicht berücksichtigen
- ⊗ Texte nur für einen Kanal aufbereiten
- ⊗ Mehrere Dienstleister für internationale Sprachprojekte nutzen

01 Gather

ERP

Agenturen / Software-Partner

Product Lifecycle Management (PLM)

Externe Daten

02 Enrich

PIM

Product Information **Management**

textengine.io

JSON

XML

Produkt-Daten

Text-Modelle

03 Translate

- DE Deutsch
- EN Englisch
- POR Portugiesisch
- NL Niederländisch
- IT Italienisch
- FR Französisch
- ES Spanisch
- EU Weitere +

Qualitätssicherung (QS)

Sprach- und kanalspezifische Adaption der Textmodelle durch lokale Teams

04 Publish

E-Commerce Websites

Kataloge / Broschüren

Marktplätze (Amazon, ...)

Digital Asset Management

Reseller und Multiplikatoren

Social Media / Marketing

CRM-Systeme

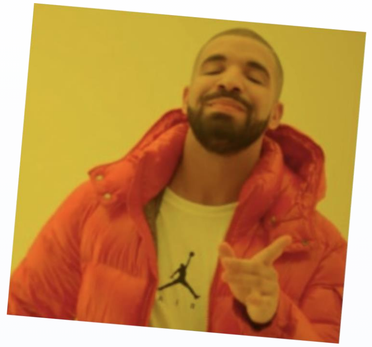
Self-Service Portale

textengine.io

Text-Generierung

retresco

Dos



- Tonalität, Zielgruppenansprache und Markenerlebnis konsistent halten
- Content-Erstellungsprozesse zentral definieren, steuern und skalieren
- Multilinguale Projekte in bestehende Workflows integrieren
- Produktinformationen datenbasiert strukturieren
- Zentrale Textmodelle kanalspezifisch erstellen und sprachübergreifend nutzen
- Neue Sprachen in einem Durchgang bzw. gruppiert ausrollen
- Regionale Sprachvarianten, SEO- und Compliance-Standards in QA berücksichtigen
- Projekt-KPIs definieren, regelmäßig auswerten und optimieren

Key Benefits

Qualität

Schnelligkeit

Skalierbarkeit

Möglichkeiten

Internationale Go-to-Market-Strategie aus einer Hand

Automatisiert generierte Webseiten-, Produkt- und SEO-Texte

Maßgeschneiderter Content für einen Cross-Channel-Rollout

Ausgewählte Kunden

BertelsmannStiftung
Das Bundesarchiv
CAPinside.com
COMMERZBANK
Deutscher Apotheker Verlag
FAN.AT
Frankfurter Allgemeine FAZ.NET
ImmoScout24
Lyreco
Maklaro
MediaMarktSaturn
MOUNT7
BAUHAUS
simpleshow
SLV
sopra steria
DER SPIEGEL
TARGOBANK
T
toom
HELLWEG
upday
viasuisse
westermann
RP ONLINE

Lösungen für mehrsprachige Textgenerierung erleben

retresco